

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I choćby zbiegli zbiedzy i byli na górach jak gołębie w rozpadlinach* – wszyscy będą jęczeć, każdy z powodu swej winy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I choćby uszli zbiedzy, i ukryli się w górach jak gołębie w szczelinach skalnych — wszyscy będą jęczeć, każdy nad swą winą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ci, którzy z nich uciekną, będą w górach jak gołębie z dolin. Wszyscy będą lamentować, każdy nad swoją nieprawością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzy z nich uciekną, ci będą na górach jako gołębie w dolinie; wszyscy będą narzekali, każdy nad nieprawością swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujdą, którzy ucieką z nich, a będą na górach jako gołębie dolin wszyscy drżący, każdy w nieprawości swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci, którzy będą się ratowali ucieczką, na górach staną się podobni do gołębi z dolin. Wszyscy będą jęczeć, każdy z powodu swej niegodziwości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A choćby niektórzy z nich uszli i ocaleli, i znaleźli się na górach - jak gołębie w rozpadlinach skalnych - wszyscy poginą, każdy z powodu swojej winy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ocaleją uciekinierzy i będą na górach jak nizinne gołębie. Wszyscy będą wzdychać, każdy z powodu swojej winy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niewielu ich ocaleje i będą mieszkać wśród gór jak nizinne gołębie. Wszyscy będą wzdychać, każdy z powodu swojej nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ujdą tylko ich niedobitki i będą [mieszkać] po górach, jak nizinne gołębie. Wszyscy będą wzdychać, każdy z powodu swej nieprawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І спасуться ті з них, що спасаються, і будуть в горах. Всіх забю, кожного в його неправедностях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy ich niedobitki uciekną będą się tulać po górach, jak gołębie w dolinach, które razem gruchają – każdy wśród swojej winy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich uciekinierzy zdołają ujść i staną się na córach podobni do gołębi z dolin, a wszyscy oni jęczą, każdy w swoim przewinieniu.

¹⁾ jak gołębie w rozpadlinach : brak w G.